

E14 - Shipboard Disgrace

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Shige

You can do it, Musashi!

[00:03] Mamori

You'll be our commander if you can win!

[00:05] Sanae

Our prince shall be victorious!

I just know it!

[00:11] Amako

Three-Strike Draw!

[00:16] Musashi

This is fun!

[00:17] Musashi

I get to put the sword techniques

Pops taught me to the test!

[00:21] Amako

You could follow my iai strikes?!

[00:23] Musashi

Looks like it!

[00:27] Musashi

I've never gotten the chance to see

how my skills measured up before!

[00:31] Musashi

Now's the time!

[00:34] Musashi

I'll fight them head-on!

[00:36] Shige

Wow, oh wow! He's pretty good!

[00:38] Hikaru

How have we never heard of him?

[00:39] Hikaru

Did he say he was from the Kanemaki Band?

[00:42] Haruhisa

Akihiro, take them both down. Now.

[00:47] Musashi

You can't hit me!

[00:50] Haruhisa

Akihiro, draw your Kitetsu Blade.

[01:03] Michiru

Musashi...

[01:06] Musashi

That's his Kitetsu Blade?

[01:09] Haruhisa

I'm guessing this kid's idea of fighting is polite kendo matches or something.

[01:15] Musashi

What is he even doing?!

[01:17] Haruhisa

We're trying to kill Kishin here.

[01:20] Haruhisa

To fight gods, you need to push yourself beyond mortal limits.

[01:26] Musashi

Damn, I can't get a handle on his range.

[01:52] Musashi

He's... so strong.

[01:56] Akihiro

You there...

[01:58] Akihiro

Your swordplay doesn't amount to much.

[03:33] Jisai

Bushi work together to fight their foes.

[03:37] Mamori

Musashi? Musashi!

[03:43] Michiru

Musashi... What a relief.

SIGN Shipboard Disgrace

[03:48] Musashi

Oh, I need to get back in the fight!

[03:50] Akihiro

You already lost.

[03:54] Akihiro

You're outside the line.

[03:57] Musashi

I lost...?

[04:00] Musashi

Against those bizarre sword techniques I've never seen before.

[04:04] Musashi

When we didn't even use our Kitetsu Blade powers.

[04:09] Musashi

I straight-up lost in

a straight-up normal fight.

[04:13] Musashi

Damn it...

[04:15] Musashi

Hurts bad.

[04:19] Sanae

My prince!

[04:20] Kiyohide

Please, stop!

[04:21] Amako

I have to become the leader of this unit...

[04:26] Amako

For my retainers!

[04:28] Akihiro

You want more?

[04:30] Akihiro

I don't mind.

[04:34] Musashi

Stop!

[04:36] Natsuki

He already lost, and now he wants to butt in?

[04:42] Amako

You're going to keep fighting?

[04:49] Musashi

Let's make amends!

[04:51] Musashi

I accept you as our unit commander.

[04:54] Musashi

We're about to fight a Kishin, right?

[04:57] Musashi

It'll be good to have a strong leader.

[05:01] Musashi

You were amazing, man.

[05:04] Musashi

I'm seriously awestruck.

[05:06] Musashi

Let's be friends.

[05:07] Musashi

We'll fight together from now on.

[05:11] Amako

Fair enough.

[05:12] Musashi

This is the Bushi way, right, Pops?

[05:17] Musashi

You were pretty strong, too.

[05:19] Amako

As were you.

[05:20] Musashi

Good. Looks like this is gonna end well.

[05:25] Musashi

He might be a jerk, but he's not the enemy.

[05:29] Akihiro

You wanna be friends with me?

[05:32] Musashi

That's right!

[05:37] Akihiro

Liar.

[05:40] Akihiro

That's all talk.

[05:43] Akihiro

Nobody befriends the guy
who just mopped the floor with you.

[05:47] Akihiro

You either hate or fear them.
One or the other.

[05:49] Akihiro

You're actually pissed at me, aren't you?

[05:53] Musashi

No way, man...

[05:55] Akihiro

Is that so?

[05:56] Akihiro

Because I'd bet you came forward
out of self-interest.

[06:00] Musashi

Self-interest?

[06:02] Akihiro

You didn't want to *just* be a loser.

[06:05] Akihiro

So you're playing mediator
to put the others in your debt.

[06:10] Akihiro

All so you can assure yourself
a good spot in the unit.

[06:16] Musashi

You're wrong...

[06:18] Akihiro

I doubt that.

[06:20] Akihiro

The instant you walked in here,
I saw you looking around.

[06:24] Akihiro

Probably wanted to figure out
who best to suck up to.

[06:29] Akihiro

What? Have I got you dead to rights?

[06:32] Amako

You don't have to run him down like this!

[06:36] Akihiro

Speaking of people with an agenda...

[06:39] Akihiro

That was some big talk about
fighting for your retainers,

[06:42] Akihiro

but you'd already given up, hadn't you?

[06:46] Akihiro

You were glad he gave you an excuse
to stop fighting, weren't you?

[06:50] Sanae

My prince...

[06:52] Musashi

What the hell are you...

[06:55] Akihiro

Take a good look.

[06:57] Akihiro

These two don't really care
about their comrades.

[07:00] Akihiro

Their only priority is themselves.

[07:02] Akihiro

They're despicable trash!

[07:05] Akihiro

And trash like this isn't fit to lead!

[07:12] Akihiro

I won the fight!

[07:14] Akihiro

So from now on,
everyone here follows my orders!

[07:20] Yamanaka

He can't be serious.

After humiliating us like this...

[07:24] Natsuki

We're all gonna be fighting
the Kishin together.

[07:28] Natsuki

Let's just get along.

[07:30] Mamori

G-Get along?

[07:31] Shige

There's no way.

[07:33] Shige

After all this? How?

[07:36] Musashi

*Bushi are supposed
to band together to fight...*

[07:40] Musashi

Aren't we, Pops?

[07:46] Akihiro

We'll land on Awaji Island tomorrow

[07:49] Akihiro

as part of the first deployment.

[07:52] Teramoto

Shimazu Akihiro apparently
attended a strategic meeting

[07:55] Teramoto

with the alliance leaders yesterday
after the duel.

[07:58] Hikaru

I guess he really is our commander now.

[08:03] Shimazu

Unit leaders have been given
command authority.

[08:06] Shimazu

I tell you to fight, you fight.

[08:09] Shimazu

I tell you to withdraw, you withdraw.

[08:10] Shimazu

No two ways about it.

[08:13] Shimazu

Insubordination gets dealt with Shimazu style.

[08:16] Shige

"Sh-Shimazu style"?

[08:23] Musashi

Can't we do this differently?

[08:25] Musashi

You're scaring everybody so bad
they don't wanna speak up.

[08:29] Akihiro

They don't need to speak up.

[08:32] Akihiro

You do what your superior
officer says, period.

[08:35] Akihiro

That's how Bushi work.

[08:37] Musashi

I don't think... that's right.

[08:41] Musashi

Where I'm from, people worshiped

the oni as our saviors.

[08:48] Musashi

Anyone who disagreed was treated
like the scum of the earth.

[08:52] Musashi

But the oni were no saviors.

[08:55] Musashi

So I don't think it's right to expect
blind obedience from people.

[09:06] Musashi

You could make a mistake, right?

[09:09] Musashi

If you do, we need to be
able to talk about it.

[09:11] Musashi

Besides, aren't we all fellow Bushi
in this together?

[09:18] Akihiro

You're gonna make me puke,
you stupid little brat.

[09:23] Akihiro

Dismissed!

[09:26] Musashi

Hey! Wait up!

[09:28] Mamori

I wouldn't argue with him.

[09:31] Shige

It sucks, but that's how it is.

[09:33] Amako

Hard as it is to accept, we have to obey.

[09:35] Amako

Like he said, that's how Bushi operate.

[09:39] Musashi

Are you guys seriously okay with this?!

[09:42] Musashi

Michiru!

[09:45] Musashi

You don't buy this, right?

[09:47] Musashi

You don't have to do what he says!

[09:49] Musashi

If you just fight when you're told to,
like it or not...

[09:52] Musashi

How's that different than
being a mining slave?!

[09:57] Michiru

I don't think doing what
someone says is so bad.

[10:02] Michiru

Even if it isn't your idea,

[10:04] Michiru

there's beauty in fulfilling
the dreams and goals of others, too.

[10:11] Michiru

So, please, don't say it's the same as slavery.

[10:18] Michiru

Sorry.

[10:24] Musashi

Damn it! No one's got my back!

[10:27] Musashi

Wait, I've still got Kojiro and Tsugumi!

[10:30] Musashi

*I'm going to continue my oni-slaying
journey with my true friends!*

[10:37] Tsugumi

This unit is great!

[10:39] Kojiro

A toast to our new comrades!

[10:41] Unit Commander

Come on, don't be so formal!

[10:43] Unit Commander

Starting today, we're practically
family, right, Kojiro?!

[10:47] Tsugumi

Isn't it great how everyone's so nice?

[10:50] Kojiro

Yeah. I was thinking about leaving as soon
as I did some digging about my dad,

[10:54] Kojiro

but maybe sticking around awhile
wouldn't be so bad.

[10:56] Tsugumi

Don't you feel like we're
forgetting something, though?

[10:59] Tsugumi

Or someone.

[11:01] Tsugumi

Oh well!

[11:02] Unit Commander

We're taking to the field tomorrow!

[11:04] Unit Commander

Let's all work together and
kick some Kishin butt!

[11:07] Unit

Yeah!

[11:08] Musashi

Damn it!

[11:10] Kojiro

Dad knew what he was talking about, Musashi.

[11:28] Musashi

Hey!

[11:30] Musashi

Damn... Why am I doing this?

[11:36] (Flashback) Akihiro

It's time to assign unit duties.

[11:39] (Flashback) Akihiro

I want you all to pin the enemy down.

[11:42] (Flashback) Akihiro

The Shimazu will handle the killing blows.

[11:46] (Flashback) Akihiro

You better not let the oni scare you off...

[11:48] (Flashback) Akihiro

the way you ran yesterday.

[11:50] (Flashback) Sanae

This is...

[11:51] (Flashback) Musashi

Hey! So you guys get to hog all the credit?

[11:55] (Flashback) Musashi

Is that it, commander?

[11:57] (Flashback) Akihiro

That's how the hierarchy works.

[11:59] (Flashback) Musashi

That's crap!

[12:00] (Flashback) Musashi

It looks to me like you're just squashing anyone who won't fall in line!

[12:04] (Flashback) Akihiro

The weak don't have a leg to stand on.

[12:08] (Flashback) Amako

Don't.

[12:09] (Flashback) Amako

He's right. We have to obey the chain of command.

[12:14] (Flashback) Amako

I appreciate you sticking up for us.

[12:20] Musashi

Why?

[12:23] Musashi

Why's everyone falling in line?

[12:26] Musashi

Well, I sure as hell won't.

[12:29] Musashi

Even if I have to stand alone.

[12:31] Kijinosuke

You're not alone.

[12:38] Kijinosuke

Your expression seems to say,
"Who the heck is this?"

[12:42] Kijinosuke

No one spoke to me at all yesterday,

[12:45] Kijinosuke

but I'm part of this unit, too.

[12:49] Kijinosuke

Given my appearance, they likely think me
to be of little consequence.

[12:54] Musashi

Sorry, I didn't notice you.

[12:56] Kijinosuke

My name is Noguchi Kijinosuke.

[12:59] Musashi

I'm Musashi. Nice to meet you.

[13:02] Kijinosuke

Seeing you all alone and forlorn like this
made me want to reach out to you, señor!

[13:09] Musashi

He's kinda irritating...

[13:11] Naoe

You there. Care to tell me what
Bushu are doing peeling potatoes?

[13:16] Musashi

Hey, it's you.

[13:17] Kijinosuke

Master Naoe!

[13:19] Kijinosuke

Señor, please! This gentlemen is in
command of the entire first division!

[13:24] Musashi

He is?

SIGN Uesugi Band

Chief of Territorial Revenue

Naoe Kanetatsu

[13:28] Arima

Madame tactician.

[13:30] Arima

What is the state of the battlefield?

[13:32] Kuroko

The first deployment's mission

[13:34] Kuroko

will be to lure the rampant lesser oni on Awaji Island to a single location. Sir.

SIGN Uesugi Band Tactician

Usami Kuroko

[13:39] Arima

And who is heading the first deployment?

[13:42] Kuroko

Naoe Kanetatsu of the Uesugi. Sir.

[13:45] Otomo

Naoe? Who...?

[13:48] Shimazu

Oh, that dull little man.

[13:52] Naoe

I need more ink.

[13:53] Subordinate A

Right away, Master Naoe.

[13:55] Masaki

Master Kanetatsu, did you seriously bring paperwork to a battle?

[13:59] Naoe

I did. I still haven't finished reviewing this year's taxes.

[14:03] Masaki

Just don't overdo it, sir.

[14:05] Naoe

I wouldn't worry.

[14:07] Naoe

Wait, has your house been underpaying?

[14:09] Masaki

No, of course not!

[14:10] Naoe

I won't overlook a single coin, you know.

[14:12] Musashi

I thought he was in command...

[14:15] Naoe

Combat's always come second to this kind of work for me.

[14:18] Naoe

And you two need to get back to your posts.

[14:21] Musashi

I, uh, actually got into a fight with my unit...

[14:24] Naoe

A fight?

[14:26] Naoe

Pfft! That is absolutely pathetic.

[14:28] Naoe

Little brats like you always die first.

[14:30] Musashi

How could you possibly know that?

[14:32] Naoe

I just do.

[14:34] Naoe

As Bushi go, you're simply too weak.

[14:37] Musashi

Damn it! Why is everyone going on and on about how weak I am?!

[14:38] Masaki

I'm just gonna take your papers and...

[14:40] Naoe

You're really behind on your taxes, aren't you?!

[14:42] Musashi

I'll just have to slay an oni and show 'em who's boss!

[14:45] Kijinosuke

That's the spirit, señor!

[14:51] Voice

We're under attack!

[14:53] Bushi A-14

Lesser oni have suddenly surfaced!

[14:55] Bushi A-14

Assume combat formations!

[15:00] Musashi

If I can smash that horn, it should go down!

[15:02] Musashi

Enma's Oodachi!

[15:10] Musashi

It deflected my attack?!

[15:12] Musashi

How?!

[15:13] Kuroko

The horns of these lesser oni are inordinately sturdy.

[15:17] Kuroko

Most Bushi will be unable to break them, sir.

[15:19] Arima

I fail to see how an accountant like Naoe could slay such foes.

[15:24] Shimazu

I honestly have no idea why you honored him with part of your own name, my lord.

[15:30] Bushi 1-14

Non-combatants, take shelter! Drop your metal

[15:32] Bushi 1-14

unless you want to be eaten along with it!

[15:41] Musashi

Damn! It won't break!

[15:44] Musashi

Break already!

[15:48] Musashi

Break!

[15:51] Musashi

Break, damn it!

[15:56] Musashi

I'm dead!

[16:03] Musashi

It broke?!

[16:08] Tatsuomi

I know it's hard for someone who's never
seen him in action before to imagine...

[16:14] Tatsuomi

But he's stronger than most.

[16:17] Tatsuomi

Yet he refuses any honors or promotions,

[16:21] Tatsuomi

so instead, I bestowed him
with the "tatsu" from my name.

[16:26] Tatsuomi

That man, Naoe Kanetatsu,

[16:30] Tatsuomi

is one of the Uesugi's three dragons—
our best fighters.

[16:35] Naoe

Good grief...

[16:36] Naoe

I meant what I said about
combat not being my forte.

SIGN Red-Bladed Uesugi Bushi, First Class

Naoe Kanetatsu

[16:50] Crowd E14

Master Naoe!

[16:52] Bushi 2-14

That's right! We've got
Master Naoe leading us!

[16:56] Kijinosuke

He seems to have the respect of his men.

[16:59] Musashi

Naoe Kanetatsu...

[17:01] Musashi

What kind of Bushi is he?

[17:04] Naoe

Masaki.

[17:05] Masaki

Yes, Master Kanetatsu?

[17:07] Naoe

I expect proper records of
the first deployment's battles.

[17:10] Masaki

Right.

SIGN Uesugi Band

Adjutant to Naoe Kanetatsu

Amakasu Masaki

[17:10] Masaki

I'll make sure everyone hears about how you
took down three or four lesser oni at once—

[17:15] Masaki

Ow!

[17:17] Naoe

Which is it? Three or four?

Don't use such vague language.

[17:20] Naoe

I'm always telling you,
records need to be precise!

[17:24] Subordinate A

Master Kanetatsu, I'm afraid precision
isn't your adjutant's thing.

[17:28] Naoe

We're in the middle
of an operation, you buffoon!

[17:30] Naoe

Stay in formation!

[17:32] Naoe

Fall in!

[17:33] Uesugi Guards

Sir!

[17:34] Masaki

Seriously, Master Kanetatsu,
you're way too uptight.

[17:37] Masaki

And fussy.

[17:38] Naoe

No, fool, you're just constantly
disrupting the order!

[17:43] Naoe

Listen up, Masaki. Everything has a

proper shape. It's the golden ratio.

[17:47] Naoe

Be it people, materials, or money,
they all belong in their proper places.

[17:52] Naoe

And it's disgusting when they aren't!

[17:54] Naoe

Unpaid taxes are a perfect example!

[17:57] Masaki

*We've done this so many times,
yet I still have no idea what he's on about.*

[18:00] Masaki

You're pretty high strung,
aren't you, Master Kanetatsu?

[18:03] Naoe

Mind your own business!

[18:05] Masaki

It's so stifling, and exactly
why your wives left you.

[18:08] Masaki

All seven.

[18:09] Kijinosuke

He's arguing with his men?

[18:10] Naoe

Masaki, you bastard!

[18:11] Musashi

Does he really have their respect...?

[18:13] Naoe

Whatever. Just maintain formation.

[18:16] Masaki

But the oni are gone already.

[18:20] Naoe

You should know that when you see one,
there're a hundred more hiding.

[18:25] Yataro

Among men, there is inequity of strength.

SIGN Obsidian Eight

Inuda Yataro

[18:28] Yataro

But the great oni...

[18:30] Yataro

can give rise to a hundred offspring
of equal strength with ease.

[18:34] Yataro

This unrivaled reproductive capacity
is why our oni lords are unstoppable!

[18:40] Crew Member

What do we do? Are we done for?

[18:44] Musashi

It's okay!

[18:50] Musashi

I'm sure we can win!

[18:55] Naoe

We *can* win.

[18:57] Naoe

Raise your heads, people.

Who do you think I am?

[19:01] Naoe

Our lord bestowed part of his
name upon me for a reason!

[19:05] Naoe

I'll scour a hundred of them
from the sea in an instant.

[19:08] Naoe

Just watch!

[19:10] Musashi

They didn't listen to me at all, but...

[19:15] Naoe

Can you tell what's making
me angry right now, Masaki?

[19:21] Masaki

Is it a righteous anger at the evil
that has infested Hinomoto, maybe?

[19:25] Naoe

Hell no.

[19:26] Naoe

It's the sight of a hundred disgusting oni

[19:28] Naoe

popping up with no real arrangement...

[19:31] Naoe

Utter disorder!

[19:33] Naoe

It makes me sick!

[19:35] Naoe

Kitetsu Blade: Dragon Binding Blade Burster!

[19:39] Naoe

Bind!

[19:43] Naoe

Fall in!

[19:47] Musashi

He forced the oni into a single line?!

[19:51] Naoe

Time to rid the world of this trash!

[20:08] Naoe

We're going to wipe the rest out!

[20:10] Bushi 3-14

We can do this...

[20:11] Bushi 3-14

We can do this with Master Naoe!

[20:13] Masaki

You really are a hero, Master Kanetatsu.

[20:14] Bushi 4-14

Get the ships back in formation!

[20:15] Bushi 5-14

We'll fight, too!

[20:16] Musashi

*Wow... He changed everyone's
tune in an instant.*

[20:20] Musashi

*It's like strength can give
other people courage.*

[20:25] Naoe

Listen up, people.

[20:26] Naoe

I think I just made clear
how tough their horns are.

[20:29] Naoe

Now, if you want to make
a name for yourself,

[20:32] Naoe

step forward and put your sword to use!

[20:36] Musashi

What?!

[20:41] Naoe

I guess there's at least one
useful fighter in this deployment.

[20:44] Musashi

I couldn't do that, so how did he...

[20:47] Kijinosuke

It's the blade energy circuit.

[20:49] Musashi

The energy circuit?

[20:51] Kijinosuke

The most durable horns can't be broken
by a single Bushi's blade energy,

[20:55] Kijinosuke

so to fight them, you have
to channel the band's energy.

[20:59] Musashi

That's right...

[21:00] Musashi

*I remember how she gathered
the power from all those Bushi*

[21:04] Musashi

and formed a constellation in the sky.

[21:07] Narrator

It is a special ability unique to humans.

[21:11] Narrator

Lesser individuals band together

[21:13] Narrator

to form a greater whole,

[21:17] Narrator

producing a powerful pull.

[21:20] Akihiro

Kitetsu Blade: Iron Paw of Sirius!

[21:24] Musahi

This guy...

[21:26] Akihiro

Looks like you didn't run this time, Amako.

[21:30] Amako

Of course not!

[21:33] Amako

I will fulfill my oni-slaying duty!

[21:36] Amako

That's what a Bushi does!

[21:38] Musashi

*I thought everybody was doing what
he said because they were afraid.*

[21:46] Musashi

But that's not right.

[21:47] Musashi

They're working toward the same goal,

[21:51] Musashi

so that they can slay oni.

[21:54] Musashi

Compared to that, I...

[21:57] Musashi

I've been flailing on my own.

[21:59] Musashi

Making a big fuss.

[22:02] Musashi

I... I've...

[22:06] Musashi

I've screwed up!